

PROTOKOL

k Evropsko-středomořské dohodě zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Jordánským hášimovským královstvím na straně druhé o rámcové dohodě mezi Evropskou unií a Jordánským hášimovským královstvím o obecných zásadách účasti Jordánského hášimovského království na programech Unie

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

na straně jedné a

JORDÁNSKÉ HÁŠIMOVSKE KRALOVSTVÍ, dále jen „Jordánsko“,

na straně druhé,

dále jen „smluvní strany“,

VZHLEDEM K TĚMTO DŮVODŮM:

- (1) Jordánské hášimovské království uzavřelo Evropsko-středomořskou dohodu zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Jordánským hášimovským královstvím na straně druhé⁽¹⁾ (dále jen „dohoda“), která vstoupila v platnost dnem 1. května 2002.
- (2) Evropská rada na zasedání v Bruselu ve dnech 17. a 18. června 2004 přivítala návrhy Evropské komise týkající se evropské politiky sousedství a podpořila závěry Rady ze dne 14. června 2004.
- (3) Rada při mnoha dalších příležitostech přijala závěry ve prospěch této politiky.
- (4) Rada dne 5. března 2007 vyjádřila podporu obecnému a globálnímu přístupu vyjádřenému ve sdělení Komise ze dne 4. prosince 2006, jež umožňuje účast partnerských zemí evropské politiky sousedství v agenturách a programech Společenství na základě dosažených výsledků, a pokud to umožňuje právní základ.
- (5) Jordánsko vyjádřilo přání účastnit se četných programů Unie.
- (6) Konkrétní podmínky týkající se účasti Jordánska v každém konkrétním programu, zejména finanční příspěvek a postupy pro podávání zpráv a pro hodnocení, by měly být stanoveny v memorandu o porozumění mezi Evropskou komisí a příslušnými orgány Jordánska,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Jordánsko se může účastnit všech stávajících a budoucích programů Unie otevřených účasti Jordánského hášimovského království v souladu s příslušnými ustanoveními, jimiž se tyto programy přijímají.

Článek 2

Jordánsko finančně přispívá do souhrnného rozpočtu Evropské unie podle konkrétních programů, kterých se účastní.

Článek 3

Představitelé Jordánska se mohou jako pozorovatelé v záležitostech týkajících se Jordánska účastnit činnosti řídicích výborů odpovědných za sledování programů, na něž Jordánsko finančně přispívá.

Článek 4

Na projekty a iniciativy předložené účastníky z Jordánska se v největším možném rozsahu vztahují stejné podmínky, pravidla a postupy související s příslušnými programy, jaké se vztahují na členské státy.

Článek 5

Konkrétní podmínky týkající se účasti Jordánska v každém konkrétním programu, zejména splatný finanční příspěvek a postupy pro podávání zpráv a pro hodnocení, budou stanoveny v memorandu o porozumění mezi Komisí a příslušnými orgány Jordánska na základě kritérií stanovených příslušnými programy.

Zažádá-li Jordánsko o vnější pomoc Unie, aby se mohlo účastnit určitého programu Unie na základě článku 3 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 ze dne 24. října 2006 o obecných ustanoveních o zřízení evropského

⁽¹⁾ Úř. věst. L 129, 15.5.2002, s. 3.

nástroje sousedství a partnerství⁽¹⁾ nebo na základě jakéhokoli obdobného nařízení týkajícího se vnější pomoci Unie pro Jordánsko, které může být v budoucnosti přijato, budou podmínky, kterými se řídí využití vnější pomoci Unie Jordánskem, stanoveny ve finanční dohodě, zejména s ohledem na článek 20 nařízení (ES) č. 1638/2006.

Článek 6

Každé memorandum o porozumění uzavřené na základě článku 5 stanoví v souladu s nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství⁽²⁾, že finanční kontrola nebo audity či další prověřování, včetně správního šetření, budou prováděny Evropskou komisí, Evropským úřadem pro boj proti podvodům a Účetním dvorem nebo na základě jejich zmocnění.

Vypracují se podrobná ustanovení o finanční kontrole a auditu, správních opatřeních, sankcích a zpětném vymáhání, která umožní, aby byly Evropské komisi, Evropskému úřadu pro boj proti podvodům a Účetnímu dvoru uděleny pravomoci rovnocenné jejich pravomocím ve vztahu k příjemcům nebo smluvním partnerům usazeným v Unii.

Článek 7

Tento protokol se použije po dobu platnosti dohody.

Tento protokol podepíší a schválí smluvní strany v souladu se svými vlastními postupy.

Každá smluvní strana může tento protokol kdykoli vypovědět písemným oznámením druhé smluvní straně. Tento protokol pozbývá platnosti šest měsíců ode dne takového oznámení.

Pozbytí platnosti tohoto protokolu na základě vypovězení kteroukoli smluvní stranou nemá vliv na případné provádění kontrol a inspekcí podle článků 5 a 6.

Článek 8

Nejpozději tři roky po vstupu tohoto protokolu v platnost a poté každé tři roky mohou obě smluvní strany přezkoumat provádění tohoto protokolu na základě skutečné účasti Jordánska na programech Unie.

Článek 9

Tento protokol se vztahuje na jedné straně na území, na něž se vztahuje Smlouva o fungování Evropské unie, za podmínek v ní stanovených, a na druhé straně na území Jordánska.

Článek 10

Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy si strany diplomatickou cestou navzájem oznámí, že byly dokončeny postupy nezbytné k jeho vstupu v platnost.

Smluvní strany se dohodly, že protokol před svým vstupem v platnost bude prováděn prozatímně ode dne podpisu.

Článek 11

Tento protokol tvoří nedílnou součást dohody.

Článek 12

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a arabském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

(¹) Úř. věst. L 310, 9.11.2006, s 1.

(²) Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1.

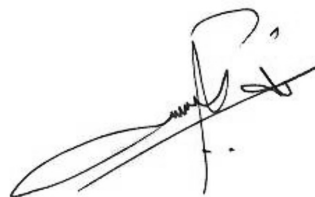
Съставено в Брюксел на деветнадесети декември две хиляди и дванадесета година.
Hecho en Bruselas, el diecinueve de diciembre de dos mil doce.
V Bruselu dne devatenáctého prosince dva tisíce dvanáct.
Udfærdiget i Bruxelles den nittende december to tusind og tolv.
Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Dezember zweitausendzwoölf.
Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta detsembrikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεννέα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δώδεκα.
Done at Brussels on the nineteenth day of December in the year two thousand and twelve.
Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre deux mille douze.
Fatto a Bruxelles, addì diciannove dicembre duemiladodici.
Briselē, divi tūkstoši divpadsmitā gada deviņpadsmitajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvyliktų metų gruodžio devynioliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenkettedik év december havának tizenkilencedik napján.
Magħmul fi Brussell, fid-dsatax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u tnax.
Gedaan te Brussel, de negentiende december tweeduizend twaalf.
Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego grudnia roku dwa tysiące dwunastego.
Feito em Bruxelas, em dezanove de dezembro de dois mil e doze.
Întocmit la Bruxelles la nouăsprezece decembrie două mii doisprezece.
V Bruseli devätnásteho decembra dvetisícđvanásť.
V Bruslju, dne devetnajstega decembra leta dva tisoč dvanajst.
Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.
Som skedde i Bryssel den nittonde december tjugohundratolv.
جرى في بروكسل في السادس من صفر لعام أربعة وثلاثين وأربعمائة وألف للهجرة الموافق للتاسع عشر من كانون الأول لعام اثني عشر وألفين ميلادية.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen




عن الإتحاد الأوروبي

За Хашемитското кралство Йордания
 Por el Reino Hachemita de Jordania
 Za Jordánské hášimovské království
 For Det Hashemitiske Kongerige Jordan
 Für das Haschemitische Königreich Jordanien
 Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel
 Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας
 For the Hashemite Kingdom of Jordan
 Pour le Royaume hachémite de Jordanie
 Per il Regno hascemita di Giordania
 Jordānijas Hāšimītu Karalistes vārdā –
 Jordānijos Hašimitų Karalystės vardu
 A Jordán Hásimita Királyság részéről
 Ghar-Renju Haxemita tal-Gordan
 Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
 W imieniu Jordáńskiego Królestwa Haszymidzkiego
 Pelo Reino Hachemita da Jordânia
 Pentru Regatul Haşemit al Iordaniei
 Za Jordánske hášimovské kráľovstvo
 Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo
 Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta
 För Hashemitiska konungariket Jordanien



عن المملكة الأردنية الهاشمية